



傳 · 承

Heritage

世上不同族群，擁有獨特的背景、歷史和文化。當中的底蘊和價值，由一代又一代的歷史文物、建築、藝術、思想、工藝技法等流傳承載至萬世。

Each community has its own unique background, history and culture. The inner values and beliefs are handed down to future generations through historic artefacts, architecture, art, philosophies, artisanship.



# 織織復織織

## Passing on Knitting Traditions

設計者：鄧玉英

Designer : Tang Yuk Ying

製造商號：粵港澳湛周生生珠寶金行有限公司

Manufacturer : C.S.S. Jewellery Co. Limited

### 設計概念 /

編織是傳統民間智慧與工藝的結合。不同年代、不同季節、不同地區也會選用不同的材質編織不同風格的成品。中國的紡織術更可追溯至舊石器時代，隨着時代變遷，紡織技術提升不少，但編織工藝依然世代相傳，仍然保留着愛、分享、承傳的意義。設計師就讓嶄新的黃金技術把編織的工藝和意義承傳下去。

### Design concept /

A combination of folk wisdom and traditional arts and crafts, knitting has a long history. Different materials are adopted from different periods, seasons and regions to create different styles. Despite the advancement in textile technology and techniques through the years, the tradition has passed down from generation to generation, along with the significance of love, sharing and heritage. With advanced gold-crafting technology, the designer hopes that the arts and crafts of knitting, as well as the special meaning carried by it, can be passed down through generations.



# 榮福有餘 An Abundance of Glory and Blessings

設計者：文采司

Designer : Man Tsoi Sze Joys

製造商號：深圳市金百泰珠寶實業有限公司

Manufacturer : Shenzhen Gold Batar Jewellery Industrial Co. Ltd



## 設計概念 /

富貴牡丹, 國色天香, 雍容華貴, 睿智清雅, 繞於指, 願於心。

六鱗福魚, 金玉滿堂, 六六大順, 喜福有餘, 環纖柔之腕, 祈富順之願。

富貴大氣之牡丹, 代為福魚之身, 隱於福魚之尾, 猶如佩戴者, 臥虎藏龍之美。

## Design concept /

Beautiful, elegant, intelligent and heavenly scented, peony flowers surround the fingers and make a wish to the heart.

The lucky fish with six layers of scales usher in good fortune and happiness, which encircles the wrist for wealth and success.

As a symbol of fortune and generosity, the peony flowers are portrayed as the lucky fish bodies and implicitly seen behind the fish's tail, bringing the beauty of crouching tiger and hidden dragon to the wearer.



# 耕 Farming

設計者：李靈娟

Designer : Li Ling Juan

製造商號：周大福珠寶集團大師工作室

Manufacturer : Chow Tai Fook Jewellery Group, Master Studio



## 設計概念 /

作為古老的農業大國，中華民族自古擁有着得天獨厚的耕種條件和悠久的耕種歷史。「兩條正路，曰耕曰讀」，在古代，讀書與耕種被認為是人生於世最根本的「正道」；自漢朝以來，皇帝每年「親耕」以展現對農業的推崇和重視。而到了時代快速前進的今天，都市生活中的人們對於耕種的熱愛並未消減，綫上各種種菜的遊戲持續風靡，生活中隨處的花盆，空牛奶盒，飲料瓶都能成為人們種菜的容器。耕種文化的承傳，讓種菜成為了一種重要的精神寄托，沒有一畝地也仍想試着耕耘一個窗口，不為糊口，而是為了精神上的一份安定與滿足。

作品主題以項鏈與耳飾方式呈現，分別以古代與現代人們不同的耕種視角為設計元素懷表演繹古今時間的流動，表蓋上的稻穀與小麥作為古代主要的農耕作物，以黃金浮雕與鑲刻工藝呈現，蓋內表達現代生活中常用的飲料瓶，牛奶盒，雞蛋托盤等種菜容器的不同造型視角，運用現代幾何的組合形式呈現；主體容器內悶鑲鑽石及綠色琺瑯代表耕種的種子與蔬菜，22K黃金鑲刻及鑲嵌工藝結合，整體造型具傳統理念又展現當代特色。

## Design concept /

As a predominantly agricultural country with a long history of farming, China has enjoyed favourable conditions of farming since the ancient times. As the saying goes, “farming and studying are the two right paths in life”. In ancient China, farming and studying were both considered the most fundamental and “correct paths” in life. Since the Han Dynasty, the emperors had a routine to work on a farm once a year to show how much they advocated and valued farming. Today, urban dwellers are still much in love with farming despite rapid technological development. Farming-themed online games are constantly popular. Flowerpots, milk cartons and beverage bottles are used as containers for growing vegetables. Agriculture remains relevant in the modern world as vegetable growing has become an important source of spiritual comfort for people. Even those who do not own a single acre of land would try to grow vegetables in a limited space as small as a window. Rather than farming for a living, it is a way to seek spiritual stability and satisfaction.

The design depicts different farming practices of ancient and modern people with a necklace and a pair of earrings. The pocket watch signifies the passage of time. On its cover, rice and wheat -- the main crops in ancient times -- are illustrated with gold relief and engraving. Inside the back cover, the commonly used vegetable-growing containers such as beverage bottles, milk cartons and egg trays are represented by a combination of modern geometric shapes. Diamonds and green enamels are embedded in the main container to represent seeds and vegetables. The ensemble is tied together with 22K gold engraving and inlay techniques. The overall design features both traditional concepts and contemporary characteristics.



# 和合 Harmony

設計者：劉奕詩  
Designer : Yi Shi Liu  
製造商號：周大福珠寶集團大師工作室  
Manufacturer : Chow Tai Fook Jewellery Group, Master Studio



## 設計概念 /

太陽星辰，日月同輝，晝夜更替，陰陽調和，福祿無限，「和合」同心。「和合」是一種文化基因，人類古往今來孜孜以求的自然、人際、身心等元素之間的理想關係狀態。利用珠寶作為載體，承載着天生萬物，佩戴在人身上實現「天人合一」，將優秀中華傳統文化思想代代傳承。

## Design concept /

The sun, the moon and the stars shine together. Day turns into night and vice versa. Yin and Yang reach harmony. Happiness and richness are infinite. “Harmony” is concentric. “Harmony” is a kind of cultural gene which is the ideal status of relationship between nature, people, body, mind, and other elements that human beings have been striving for since the ancient times. Jewelry is used as a container to hold all natural beings. When it is worn, the “heaven-and-bond” will be realized and the excellent traditional Chinese culture and ideologies will be passed down through generations.



# 憶 Remembrance

設計者：廖安琪

Designer : Liao Anqi Angel

製造商號：周大福珠寶集團大師工作室

Manufacturer : Chow Tai Fook Jewellery Group, Master Studio



## 設計概念 /

提取水稻元素進行首飾主體造型設計，金屬表面處理工藝為拉絲與拋光相結合，用白色的異形珍珠與小鑽做點綴，象徵水稻的果實－米粒，“飽食者，當常憶念袁公”，以此紀念雜交水稻之父袁隆平先生。

## Design concept /

Elements of rice are extracted to design the main part of this jewelry piece. The metal finishing combines brushing and polishing. The irregularly shaped white pearls and meleees are used as embellishments symbolizing rice. As the saying goes, “those who eat well should always remember Mr. Yuan Longping”. This piece is created in memory of Mr. Yuan, father of hybrid rice.



# 稻田 Rice Field

設計者：吳玉婷  
Designer : Wu Yu Ting  
製造商號：六福集團有限公司  
Manufacturer : Lukfook Holdings Company Limited



## 設計概念 /

稻穀的寓意是豐收，象徵着富足有餘，生活變得更加富裕，是一種美好的嚮往。首飾就像唐代詩人韋莊《稻田》「綠波春浪滿前陂，極目連雲罷稭肥」。描繪的一副景象意思是碧綠的池水漣漪滿前陂，極目遠望無邊的稻田肥。稻穀的寓意是豐收，象徵着富足有餘，生活變得更加富裕，是一種美好生活的嚮往。

## Design concept /

Rice, meaning harvest in Chinese, symbolizes abundance, as well as a longing for a better and affluent life. This piece of jewelry is like the divinely beautiful paddy fields described by the Tang Dynasty poet Wei Zhuang in his poem, Rice Field: “In Spring, green waves and ripples are on the lake surface. The rice paddy fields are boundless.”



# 尚木者 Tree Admirer

設計者：陳詠朗

Designer : Chan Wing Long

製造商號：周大福珠寶集團大師工作室

Manufacturer : Chow Tai Fook Jewellery Group, Master Studio



## 設計概念 /

樹可以令萬物蓬勃生長，亦代表衰敗和再生的象徵，地位至高無上。

他們更獻出自己的生命，令人類文明得以傳承。

自古以來，歷史都需要載體記載。

樹木亦見證每個時代的覆滅與崛起。

藉此希望可以呼籲人類重視綠色生態平衡。

提供美好的環境，讓樹木們可以繼續見證著人類文明的傳承。

## Design concept /

A symbol of decay and rebirth, tree give life to the world's wildlife and enjoy the highest status.

Trees sacrifice their own lives to help human civilization passed down from generation to generation.

Since ancient times, history record needs a container.

Trees have been witnessing the fall and rise of each era.

Through this work, I hope to promote environmental awareness and the importance of ecological balance so that trees will continue to witness the inheritance of human civilization.